

ONOMICHI INFORMATION



おのみち 尾道インフォメーション (2月号) February 2nd, 2016 / 2016年2月2日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう 編集・発行 おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395
しやくしよしよこうほうかない (市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>

~ Free Counseling Sessions ~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Counseling with notary public officials

Date and Time: February 27th(Sat), From 13:00 to 16:00

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

Accepting reservation from January 18th(Mon).

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: February 1st (Mon) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: February 19th (Fri) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

~ 無料相談 ~

ぎょうせいしよしむりようそうだんかい まいつきかいさい
行政書士無料相談会 (毎月開催)
にゅうこくいじゅう ざいりゅうしかく にちじようせいかつ こま ごと きまざま
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活での困り事など様々
なことについて。争い事、登記、税務の相談には応じられま
せん。

日時: 2月27日 (土) 13:00 ~ 16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

予約不要、秘密厳守

注意: 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

むりようべん ごしそうだん よやくせい
無料弁護士相談 (予約制) 1月18日(月)より受付中

ほうりつちんたいぜんぱん
法律問題全般について・・・

日時: 2月1日 (月) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

日時: 2月3日 (水) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 向島支所

日時: 2月19日 (金) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

注意: 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下さい。相談時間は1人15分間です。

予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Onomichi, town of paintings,

Four seasons exhibition

Period: From February 20th (Sat) to March 6th (Sun)

9:00-17:00 (The entrance gate closes at 16:30.)

Closed on Mondays

Venue: Onomichi City Museum of Art

Committee of Onomichi, Town of Paintings, Four Seasons
Exhibition(Tel.:0848-38-9184)

写真のまち 尾道四季展 作品展

おのみちし だいざい しゃしん ぜんこくこうぼてん たいしやう
~「尾道市」を題材とした写真の全国公募展で、大賞から
かさく にゅうしやうさくひん せんがいゆうしゆうさくひん てんじ
佳作までの入賞作品と選外優秀作品を展示します。~

日時: 2月20日 (土) ~ 3月6日 (日)

9:00 ~ 17:00 (入館は 16:30 まで) 月曜休館

場所: 尾道市立美術館

問い合わせ: 写真のまち尾道四季展実行委員会

Saikokuji Setsubun-e

~ This is the biggest Setsubun-e in Onomichi city. Person of Year will throw beans saying "Out with the demon, in with the fortune" and pray for safety of the family and state of perfect health over the year. ~

Date: February 3rd(Wed) 11:00-12:30

Venue: Saikokuji Temple (Nishikubocho 29-27)

Saikokuji Temple(Tel.:0848-37-0321)

西國寺 節分会

おのみちさいだいきゆう せつぶん ふく うち おに そと か ごえ
~尾道最大級の節分会。「福は~内、鬼は~外!」の掛け声
としおとこ まめ いちねん むびようそくさい かないあんぜん いの
で、年男たちが豆まきをして一年の無病息災、家内安全を祈
ります。~

日時: 2月3日 (水) 11:00 ~ 12:30

場所: 西國寺 (〒722-0044 広島県尾道市西久保町29-27)

問い合わせ: 西國寺 (Tel.:0848-37-0321)

A ship will be launched

by Onomichi Dockyard

~ A launching ceremony which is to launch a new ship in the sea for the first time will be held by Onomichi Dockyard. ~

Date: February 8th(Mon) 12:00 ~

Venue: Onomichi Dockyard (Sanbacho1005)

Onomichi Dockyard Administration Division

おのみちぞうせん しんすいしき 尾道造船 進水式

~ 尾道造船で行われる進水式。進水式とは建造された船が初めて海へ浮かべられるセレモニーです。巨大な船体が滑りながら海へと進む様子をお楽しみください。 ~

日時: 2月8日(月) 12時 ~

場所: 尾道造船(広島県尾道市山波町1005)

問い合わせ: 尾道造船株式会社 総務課(Tel.:0848-20-2953)

Senkoji Flower Carpet

~ A brightly-colored flower carpet will be displayed in the Senkoji park, which is designated as a lover's sanctuary. ~

Date: From February 6th(Sat) to February 21st(Sun)

Venue: Senkoji park (Fureai Hiroba)

Volunteers are wanted

Date: February 6th(Sat) 09:00 ~ Rain or shine

Venue: Senkoji park (Fureai Hiroba)

How to apply: Please provide your name, address, age and contact information to the section below by phone or facsimile.

Onomichi city Tourism Division

(Tel.:0848-38-9184/FAX.:0848-38-9293)

せんこうじ フラワーカーペット

~ 花のポット苗を敷きつめた色鮮やかなフラワーカーペットで恋人の聖地「千光寺公園」ふれあい広場を彩ります。 ~

日時: 2月6日(土) ~ 2016年2月21日(日)

場所: 千光寺公園(ふれあい広場)

花を敷き詰めるボランティアを募集します

日時: 2016年2月6日(土) 9:00 集合 雨天決行

場所: 千光寺公園(ふれあい広場)

申込: 参加いただける方の「住所・氏名・年齢・連絡先」を電話またはFAXにてご連絡ください。

問い合わせ先: 尾道市観光課

(Tel.:0848-38-9184/FAX.:0848-38-9293)

Onomichi Snow festival

~ A lot of snow will come to Onomichi. We will sell a hot pork miso soup. ~

Date: February 14th(Sun)

Venue: Square of Onomichi Chamber of Commerce Memorial Hall

Onomichi shopping street (Tel.:0848-23-5001)

しょうてんがい ゆきまつ 商店街 ~ おのみち雪祭り ~

~ 庄原からたくさんの雪がやってきます。温かい豚汁も販売します。 ~

日時: 2月14日(日)

場所: 尾道市商工会議所記念館広場

問い合わせ: 尾道本通り連合会 (Tel.:0848-23-5001)

The 12th Onomichi City University

The Art Department Graduate Exhibition

Period: From February 5th(Fri) to February 14th(Sun)

Admission free

Venue: Onomichi City Museum of Art 09:00-17:00

Explanation by students will be on February 6th(Sat) from 13:30-[Japanese painting],14:30-[Oil painting] and February 13th(Sat) 13:30-[Design]

Onomichi City Museum of Art (Tel.:0848-23-2281)

だい かいおのみちしりつだいがくげいじゅつぶんかがくぶ 第12回尾道市立大学芸術文化学部

びじゅつがっか そつぎょうせいさくてん 美術学科 卒業制作展

期間: 2月5日(金) ~ 14日(日) **入場:** 無料

場所: 尾道市立美術館(千光寺公園内)

* ギャラリートーク

2月6日(土) 13:30 ~ [日本画] 14:30 ~ [油画]

2月13日(土) 13:30 ~ [デザイン]

問い合わせ: 尾道市立美術館 (Tel.:0848-23-2281)

Adventure School on Yoron Island

in Kagoshima

~ The International Youth Association is seeking participants in the Yoron Adventure school. Yoron Island is located near Okinawa and it is famous for the beauty of the ocean with colorful corals and the rich nature. This project aims to teach children how fun making new friends, the importance of cooperation and fighting spirit through cohabitation and a variety of outdoor activities with other in Yoron Island. Furthermore, living and doing activities with both local Japanese children and children from overseas help children acquire an international way of thinking and deepen their friendship even through their native languages and customs are different. The main activities will be some marine activities such as swimming, making, a raft, pulling the raft and Harley ship competition. There will be some culture workshops such as sugar cane picking and squeezing and exploring a local cave. ~

Period: From March 26th(Sat) to April 1st(Fri)

Location: Yoron-cho, Oshima-Gun, Kagoshima

Meeting: February 14th (Sun)

Okayama : Okayama International Center 15:30-16:30

Hiroshima : RCC Culture Center 15:30-16:30

Anyone can attend it. No reservation is needed and it's for free. We may change the location. Please confirm it beforehand.

Capacity: Japanese elementary school students 200 people

International students 100 people

Closing date of application: March 4th (Fri)

Cost and departing/arriving airport: ¥133,000, Hiroshima airport There will be many other departure and arrival airports and the cost varies depending on which airport you fly from / to. Please ask detailed information to the International Youth Association office.

For more information or application:

International Youth Association of Japan

(4th floor, Dai 3 Hanada Building, 7-15-4 Nishigotanda, Shinagawa-ku, Tokyo 1410031)

(Tel.:03-6417-9721 FAX:03-6417-9724)

ちびっこ探検学校ヨロン島 参加者募集

~ 文部科学省所管の財団法人国際青少年研修協会では、「ちびっこ探検学校ヨロン島」の参加者を全国より募集しています。この事業は、沖縄に近い南の島、ヨロン島のサンゴ礁の海と美しい自然の中で、全国から参加する仲間との共同や様々な野外活動を通して、友達作りの楽しさを知り、お互いに協力し助け合い、積極的にチャレンジする心を養います。また在日外国人小学生と活動・生活を共にすることで、言語や習慣を越えて友情を深め、国際感覚を身につける第一歩とします。主な野外活動は、海での活動(海水浴、イカダ作り&イカダこぎ、ハーレー船大会など)や南の島独特の文化を体験する活動(さとうきび刈り&絞り、洞窟体験など)です。~

日時: 平成28年3月26日(土)~4月1日(金) 泊7日

場所: 鹿児島県大島郡与論町

説明会:

2/14(日) 岡山: 岡山国際交流センター (15:30~16:30)

広島: RCC文化センター (15:30~16:30)

どなたでも自由に参加いただけます。事前予約不要、無料。

会場が変更される場合があります。事前に確認をお願いします。

定員: 日本人小学生200名、外国人小学生100名

対象: 小学2~6年生(平成28年2月末日現在)

締め切り: 平成28年3月4日(金)

出発&帰着地と参加費: 広島空港、133,000円

全国各地に出発&帰着地があり、各場所によって参加費が異なります。広島空港発着以外をご希望の方、出発地と帰着地が異なるプランをご希望の方は事務局までご相談ください。

資料請求・お申込み・問い合わせ:

公益財団法人 国際青少年研修協会

(〒141-0031 東京都品川区西五反田

7-15-4 第三花田ビル4階)

(Tel.:03-6417-9721 FAX:03-6417-9724)



Asking for power saving in winter

Period: Weekdays until March 31st (Thu) 9:00-21:00

Examples of power saving in the family

Please wear two undershirts, hung thick curtains and keep room temperature 20 .

Please warm the electric carpet

Please use an air conditioner, electric stove and heater properly.

When you use KOTATSU, please utilize KOTATSU COVER and

Please lower the hot water washing closet seat

Please boil water with gas burner and turn off an electric pot.

Environmental Policy Division (Tel.:088-38-9394)



冬季の節電へのご協力のお願い

実施期間：3月31日（木）までの平日9：00～21：00

家庭の節電取り組みの例

重ね着をし、窓には厚手のカーテンを掛け、室温20 を心がけましょう。

電気カーペットは人のいる部分だけを温めるようにしましょう。

電気の暖房器具を使う場合には、エアコンと電気ストーブ・ヒーターを使い分けましょう。

こたつは上掛けなどを活用し、暖気を逃さないようにしましょう。

温水洗浄便座の便座保温・温水の設定温度を下げ、不使用時はふたを閉めましょう。

お湯はコンロで沸かし、電気ポットの電源は切りましょう。

これら以外にも、節電・省エネをお願いします。

問い合わせ：環境政策課 (Tel.:088-38-9394)

Please be careful of frozen water pipes in winter

Water pipes often get frozen in winter when the temperature drops to sub-zero and causes the water to stop. Sometimes the pressure makes those water pipes explode.

To prevent them from freezing...

Please cover them with lagging materials or blankets and rap them with vinyl tape. If you use wet blankets or clothes to rap with, it has the opposite effect to what was intended, so please use dry materials and cover them with a vinyl sheet.

If you find an exploded water pipe...

Please turn it off at the main tap and contact the Waterworks Bureau or a correspondence plumber specified by Onomichi city/

Waterworks Bureau (Tel.:0848-37-8700)

Innoshima Setoda Branch

(Tel.:0845-22-0499)



水道管の凍結にご注意ください

～寒さが厳しくなると水道管が凍結して水が出なくなることがあります。もし、宅内の水道管が破裂してしまうと、修理費用は自己負担となります。～

凍結を防ぐには

市販の保温剤や毛布・布などで水道管を覆い、ビニールテープを巻くなどの方法が有効です。毛布や布で覆う場合には、濡れると逆効果になるので、ビニールをかぶせるなどしてください。

水道管が破裂した場合には

水道メーターのそばにある元栓を閉め、最寄りの指定給水装置工事業者または水道局にご連絡ください。市指定給水装置工事業者について、詳しくは市ホームページをご覧ください。

問い合わせ：水道局 (Tel.:0848-7-8700)

水道局因島瀬戸田営業所 (Tel.:0845-22-0499)